

y ajoute : « ces dix personnes ont fait avec respect une image de Mi-le (Maitreya); en haut, c'est pour le bénéfice de leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations; en bas, cela s'étend jusqu'à la foule des êtres vivants du monde de la Loi; que tous obtiennent d'être délivrés de peine; que tous leurs souhaits se réalisent conformément à leurs désirs. »

**Estampage 484** (Fig. 609 et 1694)<sup>1</sup>.

Sous la grande dynastie Ts'ing, le deuxième mois de la neuvième année T'ong-tche (1870), Tö-lin, originaire de Yen-chan, après avoir offert un sacrifice et adressé une prière aux Buddhas des grottes de la montagne et de la vallée, dressa des échafaudages avec de grandes poutres pour estamper les [dédicaces des] Buddhas sculptés au plus haut de la grotte de Lao-kiun; il choisit les plus remarquables de ces inscriptions et les désigna par le nom de : « Les dix spécimens de Long-men. »

Son collaborateur fut le religieux Leao-leang;

L'estampeur fut le religieux Hai-yu;

Avec eux était l'homme du peuple Yu Fong-ming.

(Cette notice se termine par la liste des dix inscriptions dont il a été question plus haut; ce sont celles qui mentionnent les personnages suivants) :

- 1° Le petit-fils Pao (cf. Estampage 374);
- 2° La concubine impériale Heou (cf. Estampage 384);
- 3° Le khan de Ho-lan (cf. Estampage 383);
- 4° Ts'eu-hiang (cf. Estampage 431);
- 5° Yuan Sie (cf. Estampage 394);
- 6° Ta-kio (cf. Estampage 463; l'inscription commence par les mots ta kio);
- 7° Nieou-kiue (cf. Estampage 373);
- 8° Kao Chou (cf. Estampage 382);
- 9° Yuan Siang (cf. Estampage 377);
- 10° Comte de Yun-yang (cf. Estampage 379).

Nous avons ici une énumération contenant dix des plus célèbres inscriptions des Wei; mais il est évident que cette liste peut varier, suivant le goût des amateurs de calligraphie. Nous avons donc, dans le *Kiao pei souei pi* (p. 78 a-79 b) de Fang Jo, une autre énumération des dix dédicaces de la montagne Long-men 龍門山造像十種 qui comprend les textes suivants: 1° Souen Ts'ieou-cheng (Estampage 381); 2° gouverneur de Che-p'ing (Estampage 376); 3° Yang Ta-yen (Estampage 391); 4° Wei Ling-ts'ang (Estam-

1. Cette inscription se voit, sur la figure 384, à 31 mm. du bord supérieur; elle doit avoir sup-

planté une inscription de l'époque des Wei se rapportant à la grande niche qui est au-dessus.